



# Las Calles Y La Torcida

Chicano Mexicano Prison Project

Español/English Jan-March 2010

## DEBEMOS DE PRESERVAR NUESTRA CULTURA E HISTORIA!

### Nuestros barrios no están en venta!

Ubicado en San Diego, Barrio Logan es una de las comunidades mexicanas más antiguas dentro de las fronteras actuales de lo que se conoce como los Estados Unidos (América ocupada). Barrio Logan, al igual que otros cientos de comunidades mexicanas y de la clase de trabajadora, está pasando por algo llamado "gentrificación". Es un tipo de transformación, donde barrios de la "clase trabajadora y pobres", son "renovados o reconstruidos" para el beneficio de compañías ricas. Residentes de la comunidad por muchos años, son "expulsados" y sólo los ricos, en su mayoría anglos (blancos) son capaces de pagar por los "nuevos hogares, apartamentos, condominios" que fueron construidos.

### SE FORMA LA COALICIÓN PARA PRESERVAR NUESTROS BARRIOS

En noviembre de 2009, representantes de los Boinas Cafés de Aztlán, Comité Directiva del Chicano Park y Unión del Barrio –organizaciones de base con una larga historia de lucha por la democracia y los derechos de la raza– se juntaron para discutir como luchar contra el aburguesamiento (gentrificación) de Barrio Logan. De estas reuniones, la Coalición Para Preservar Nuestros Barrios (Coalition To Save Our Barrios / SOBC) nació.

Como una forma de acercarnos a la comunidad y obtener las opiniones de los más afectados por el aburguesamiento, la Coalición ha organizado dos reuniones en la comunidad. La primera tuvo lugar el jueves, 7 de enero 2010, en el Don Diego VFW Post, y la segunda, el miércoles, febrero 4, 2010, en el Centro de Ciudadanos de Edad, ambas ubicadas en Barrio Logan.

Las preocupaciones, intereses, y la solidaridad que la comunidad compartió con respecto a la "gentrificación" de Barrio Logan, contribuirá en gran medida a la lucha para exigir que se escuche la voz de la comunidad. Estas opiniones serán utilizadas para luchar contra el Gobierno de la Ciudad y las grandes empresas ricas que tienen su propia agenda e intereses, y no el de nuestra comunidad.

El gobierno y las empresas tienen una larga historia de desprecio hacia el bienestar de Barrio Logan. Por ejemplo, la destrucción masiva causada por la construcción de autopistas (freeway) y del puente San Diego-Coronado Bay Bridge, a través del corazón de nuestra comunidad (en 1969). Una "reconstrucción", que desplazó a más de 5,000 personas! También,

"disfrazado de re-desarrollo y renovación", la ciudad junto a las corporaciones han quitado el acceso de la comunidad a la bahía, demolieron viviendas para ampliar las instalaciones de

la Marina Militar, y han establecido decenas de empresas que admitan polución/ contaminación junto a nuestros hogares y escuelas. Estas empresas han llevado a una alta tasa de enfermedades de pulmón y otros problemas de salud entre de los residentes, especialmente nuestros niños.

### A PESAR DE TODAS NUESTRA DIFICULTADES, EL PUEBLO SIGUE LUCHANDO!

Sin embargo, a pesar de lo que parece como insuperables adversidades, la comunidad de Barrio Logan ha resistido. Esta "resistencia" ha permitido que partes de nuestra comunidad han podido sobrevivir y construir, 1970, nuestro hermoso parque "Chicano Park" que es conocido por todo mundo

Hoy en día, con el fin de resistir los planes de la ciudad y de las grandes empresas, cuyo objetivo es destruir totalmente Barrio Logan, es importante que el SOBC continúa con la tradición de resistencia de la comunidad. Esto significa que debemos permanecer unidos, ya que aquí es donde esta nuestra fuerza y poder. No debemos perder la visión de nuestros objetivos y asegurarnos de que nuestras demandas sean escuchadas. Para tener éxito tenemos que organizar y unir a toda la comunidad, nuestros ancianos, padres, hijos, familia, amigos, y las pequeñas empresas. Tenemos que seguir fuertes y no debemos "vendernos" –porque el futuro del barrio depende de todos nosotros.

### PINTO/AS, TRABAJADORES, LA COMUNIDAD –UNIDOS TODOS!

Tenemos que convencer a todos que la supervivencia de las comunidades como Barrio Logan es importante para toda La Raza. Los barrios están llenos de historia, la cultura y tradiciones. Ellos son el "corazón" de nuestro pueblo. Por eso, esta cuestión es importante para todos los mexicanos-raza. Si se preocupa por nuestro pueblo, entonces se preocupa por nuestros barrios. El barrio y la gente es uno. Se destruye uno, se destruye el otro. Todo nuestro pueblo –pinto/as, los trabajadores, estudiantes y la comunidad– deben unirse en una sola organización para salvar todos los barrios de la destrucción.

En las reuniones de la comunidad organizada por la SOBC, vimos el espíritu de lucha –vivo y fuerte. Nuestro objetivo es llevar este espíritu a la creación de una estructura y organización

que está dispuesta tomar las medidas necesarias. Si queremos un cambio real y concreta, en la forma en que nuestra comunidad se nos trata, tenemos que organizar. En tiempos de lucha, la organización es todo!

### LOS RICOS SON LOS VERDADEROS CRIMINALES!

Las corporaciones y los ricos, los verdaderos criminales en nuestra sociedad, saben cómo manipular el sistema para sus propios intereses. Engañan a nuestra comunidad y hacen acuerdos con los políticos por puertas cerradas. Cuando nos quejamos, ellos llaman a la policía.

Por lo tanto, no tenemos más remedio que organizar a la comunidad porque es ahí donde esta nuestro poder. Por esta razón, la difusión y alzar nuestra voz es tan importante. Esta es la única manera de construir una base y obligar al gobierno que escuche nuestras preocupaciones.

Como individuos no tenemos el poder y el gobierno no nos va a escuchar. Si no tenemos la comunidad detrás de nosotros, para ellos "somos nada". Tenemos que tocar cada puerta y vuelta a cada hoja hasta que toda la comunidad este informada y organizada.

Nada, y nunca, se nos darán algo sin lucha. Por esta razón, después de la reunión de febrero, la SOBC empezó a crear comisiones de trabajo en áreas tales como promoción, publicidad y recaudación de fondos. Cada comisión se encargará de hacer el trabajo para crear las respuestas a las cuestiones importantes y problemas que nos enfrentamos como comunidad.

La raza en las prisioneros (pinto/as) también pueden ayudar esta lucha. Hablen con sus familiares (madres, padres, hermanos, etc.), que se unan con la lucha para salvar nuestros barrios. Diganle a sus homeboys/girls, que le pongan alto a los pleitos y broncas, y que apoyen al CMPP y la lucha por nuestra liberación.

Estamos llamando a todos los que aman a su Raza, a su gente y sus barrios, a unirse a la SOBC. Tenemos que construir un movimiento de barrios que está dispuesta a enfrentar el gobierno, los ladrones ricos, y los vendidos que los apoyan.

*Unase con nosotros en la lucha para salvar a todos los barrios!*

**CMPP: Queremos elevar el conocimiento político y social de los pinto/as. Queremos exponer el sistema de prisiones racista e injusto. Queremos combatir contra el sistema capitalista-colonialista opresivo. Y queremos luchar por los derechos humanos de todos los presos. VENCEREMOS!**



Kiosko, estilo Maya. Chicano Park, San Diego



Pablo Aceves (Unión del Barrio, Frank Carrillo (CPSC), y Monica Bernal (CMPP). Feb. 4, 2010, Sr. Center, Barrio Logan

**WE MUST PERSIST IN OUR CULTURE AND HISTORY!**

Located in San Diego, Barrio Logan is one of the oldest Mexican communities within the current borders of what is known as the United States (Occupied America). Barrio Logan, like hundreds of other Mexican and working class communities is going through something called "Gentrification". A transformation where "working class and poor" neighborhoods are "renovated or redeveloped" for the benefit of rich corporations. Longtime residents are "forced out" of the community and only wealthy people, mostly white, are able to afford the "new homes, apartments, or condominiums" that are built.

**SAVE OUR BARRIOS COALITION IS FORMED**

On November of 2009, representatives of the Brown Berets de Aztlán, Chicano Park Steering Committee, and Unión del Barrio -grassroots-based organizations with a long history of struggling for the democratic and human rights of La Raza- came together discuss how to struggle against the "gentrification" of Barrio Logan. Out of these meetings, the Save Our Barrios Coalition (SOBC) was born.

As a way of reaching out to the community and getting feedback from those most affected by gentrification, the Save Our Barrios Coalition (SOBC) has held two mass community meetings. The first one was held on Thursday, January 7, 2010 at the Don Diego's VFW Post and the second one, on Wednesday, February 4, 2010, at the Paradise Senior Center, both located in Barrio Logan.

The concerns, interests, and solidarity that the community shared regarding the "Gentrification" of Barrio Logan, was invaluable and will contribute greatly to the struggle to demand that the voice of the community be heard. It will be used to struggle against the City Government and the rich developers/corporations who have their own agenda and interests, and not that of our community.

These government and businesses have a long history of disregarding the well being of Barrio Logan. For example, the massive destruction caused by the building of freeways through the heart of our community and the San Diego-Coronado Bay Bridge (in 1969). A "redevelopment", which displaced over 5,000 people! Also disguised as redevelopment and renovation, the city along



*Cathy Espitia. SOBC mass mtg. 1/7/10. VFW Barrio Logan.*

**HISTORIA DE NUESTRA LUCHA  
24 de febrero**

El símbolo más respetado entre la población mexicana es la bandera mexicana. Nada hace a un mexicano más orgulloso o representa tanto, que la bandera. Es el símbolo de nuestra libertad y la cultura. La bandera representa la sangre y las lágrimas de nuestro pueblo, y las millones de vidas que el pueblo de México ha perdido en nuestra lucha por la justicia y la dignidad. Por eso, si eres un mexicano, es imperativo que conozcas su historia.

**ORÍGENES MEXICA AZTECAS DE SU SÍMBOLO**

A lo largo de su existencia, la bandera de México ha cambiado varias veces. Sin embargo, el "escudo" (Águila) en su centro se ha mantenido igual desde la independencia de México en 1821. La imagen de la bandera o el escudo de armas, ha tenido las mismas características en toda la historia de la bandera: una águila con una serpiente en su garra, encaramado en lo alto de un cactus, el cactus está situado sobre una roca que se alza sobre un lago. Este símbolo es una inspiración que viene de la historia de los aztecas (o mexicas) y es una imagen que está conectado con la fundación, en 1325, de Tenochtitlán, capital de la nación azteca-mexica.

La historia del pueblo azteca mexicano nos explica que una vez fueron un tribu nómada que había dejado su tierra de Aztlán

with the corporations have taken away the community's access to the bay, demolished homes to extend Naval-Military facilities, and established dozens of pollution/contaminating businesses next to our homes and schools. These businesses have led to a high rate of lung diseases and other health problems among most residents, especially our children.

**IN SPITE OF ALL ODDS, WE FIGHT BACK!**

Yet, in spite of what seems as insurmountable odds, the Barrio Logan community has resisted. This "resistance" has allowed for parts of our community to survive and led to the creation of our beautiful world-known "Chicano Park" in 1970.

Today, in order to resist the current plans of the city and corporate developers, whose aim is to totally destroy Barrio Logan, it's important that the SOBC

continues with the tradition of community resistance. This means that we must stay in united, as this is where our strength and power is. We must not lose sight of our objectives and make sure our demands are heard.

To be successful we need to organize and bring the whole community together -our elders, parents, children, family, friends, and small businesses. We must not sell out and stay strong -for the future of the barrio depends on all of us.

**PINTO/AS, WORKERS, EVERYONE UNITE!**

We must get everyone to understand that survival of communities like Barrio Logan is important to all of La Raza. The barrios are full of history, culture, and traditions. They are the "heart" of our people. This is why this issue is important to all Mexicans-Raza. If you care about our people, then you must care about our barrios. The barrio and the people are one -you destroy one, then you are destroying the other. Everyone, pinto/as and workers, students and community people, must unite under one organization to save all barrios from destruction.

At the community meetings we saw the spirit of struggle alive and strong. Our goal is to bring this spirit to include the creation of a structure and organization that is ready take action. If we want real concrete change in the way our community is treated,

we must organize. In struggle, organization is everything.

**THE RICH ARE THE REAL CRIMINALS**

The corporations and the rich, the real criminals in our society, know how to manipulate the system for their own interests. They lie to our community and the make deals behind close doors. When we complain, they call the police. Therefore we have no choice but to organize the community because this is where our power is. That is why outreach and getting the word out is so important. This is the only way we can build a base of people and force the City government to listen to our concerns.

As individuals we have no power and the government will not listen to us. If we don't have the community behind us we "aren't anything". We need to knock at every door and turn every leaf until the whole community informed and organized.

Nothing is or will ever be given to us without struggle. This is why, after the February community meeting, the SOB began creating working committees in areas such as outreach, publicity, and fundraising. Each committee will be responsible for doing work to create answers to all important issues, problems, and questions we face as a community.

Those in prison (pinto/as) can also help in this struggle. Tell you family (father, mother, brothers, sisters, etc.) to join the movement to save the barrios. Tell your homeboys and homegirls to stop the pleito y broncas, and to support the revolution and the work of the CMPP. We are calling on all Raza who love their people and their barrios to join the SOBC. We need to build a movement of barrios/communities who are ready to take on the government, corporate (rich) thieves, and the vendidos who support them. *Jon us in struggle to save all barrios!*

**WHAT DOES THE CMPP WANT?**  
**We want to raise the political consciousness of pinto/as. We want to expose the racist criminal justice/prison system. We want to put an end to the oppressive capitalist-colonialist system. And, we want to fight for the human rights of all prisoners**

*CMPP Membership:*  
*Cathy Espitia (coordinator), Adelina Lopez (secretary), Monica Bernal (Treasurer), Irene Mena (Historian), and Ernesto Bustillos (editor Las Calles)*

**Día de la Bandera Mexicana**

(lo que hoy es el suroeste de EE.UU.) alrededor del año 1000. Obligados a abandonar Aztlán, debido a una sequía de larga duración, los aztecas se embarcan en busca de un signo espiritual que indique el lugar exacto en el que iban a construir una gran civilización. El dios Huitzilopochtli (Dios del Sol y de Guerra) les había dado instrucciones para encontrar un águila devorando una serpiente en lo alto de un cactus que crece en una roca sumergida en un lago y esto sería el lugar donde los mexica aztecas tenían que establecer su nación.

Después de doscientos años de búsqueda, encontraron la señal prometida en una pequeña isla en medio del hermoso lago de Texcoco (centro de México). Aquí, los mexicas, que más tarde sería conocida como aztecas, fundaron la gran ciudad de Tenochtitlán, y hoy día se conoce como la Ciudad de México.

**SÍMBOLO DE UNIDAD DE LOS COLONIZADOS Y OPRIMIDOS**

Comenzando en 1521, por 300 años, los españoles dominaron a los mexicas y cientos de otras naciones indígenas. Nombraron las tierras que habían ocupado y colonizado brutalmente, "Nueva España". Después de años de guerras, rebeliones y levan-

tamientos, los indígenas, los mestizos y los africanos, declararon su independencia en 1810. Después de 10 años de guerra, en 1821, derrotaron a los españoles y sus títeres vendidos (los traidores), y eligieron el nombre de "México" para su nueva nación. El nombre de México respeta y le da honor a la historia indígena y la sangre que corría por las venas de la mayoría de los pueblos colonizados que se habían rebelado contra los españoles. Por eso era lógico que un símbolo del pasado indígena de México se encontraba en su bandera nacional.

El 24 de febrero de 1821, todas las facciones en lucha en la Guerra de Independencia de México se unieron para formar el Ejército de Liberación Nacional y jurar lealtad a la bandera que representara a todos los mexicanos. General Vicente Guerrero, de origen mestizo-Indígena-africano, fue el líder mexicano primero a jurar lealtad a la bandera nacional y la unidad necesaria para derrotar a los colonizadores españoles. Por eso, hoy, el Día nacional de la Bandera (Día de la Bandera) Mexicana se celebra el 24 de febrero.

Mientras que los historiadores difieren en la representación exacta de los colores de la bandera, su significado viene de la

# LA BANDERA REPRESENTA Y PERTENECE A LOS MEXICANOS: LOS INDÍGENAS, LA CLASE OBRERA, LOS POBRES, Y LOS JÓVENES DEL BARRIO

definición elaborada durante la presidencia de Benito Juárez (en la década de 1860), primer presidente de pura sangre indígena de México. Esto es:

- Verde –por la independencia, la libertad y la esperanza.
- Blanco –por la unidad y la fe.
- Rojo –en honor de aquellos que han derramado la sangre en defensa de la nación.

Durante dos siglos, la bandera de México ha representado a tres principios importantes: la libertad, la unidad y el honor. Estos tres principios han sido decisivos para la historia de México y de la existencia de la nación. Son estos principios los que han mantenido a la nación en tiempos de terrible, y casi insoportable, crisis. Y son estos tres principios que unen el Proyecto de Presos Chicano Mexicanos (CMPP) con la bandera mexicana.

## LA BANDERA UNEN A TODOS LOS MEXICANOS CONTRA LOS INVASORES EXTRANJEROS Y POR LOS DERECHOS HUMANOS, LIBERTAD, Y JUSTICIA

Los principios representados por los colores verde y rojo han sido de particular importancia para la nación mexicana. Siendo uno de los más étnica y racialmente diversos países del mundo, con más de 60 diferente naciones indígenas, masas de mestizos (español e indio), población africana, y una importante comunidad méxico-asiática, los principios de unidad (verde) son de extrema importancia en el mantenimiento de la unión de la nación. Y el hecho de que ha tenido que sobrevivir las invasiones violentas de España, Estados Unidos y Francia, el honor de aquellos

que murieron y derramaron su sangre (Rojo) por la defensa de la nación, no es sólo un deber patriótico, pero es fundamental para la creación de una sociedad que valora su independencia y la supervivencia de su patrimonio cultural.

Desde 1821, a través de cientos de batallas feroces, la bandera de México ha volado a la vanguardia en la lucha por el derecho del pueblo mexicano a su libertad, la justicia y la dignidad. De estas batallas, el simbolismo de la bandera es más grabado en dos enfrentamientos militares: “La Batalla de Chapultepec” (13 de septiembre de 1847) y “La Batalla de Puebla” (5 de mayo de 1862).



El Cerro de Chapultepec se encuentra en la Ciudad de México. En la parte superior se encontraba un castillo que sirvió como la Academia Militar de México. Durante la invasión de EE.UU. (y robo

de nuestras tierras), fue defendida por un pequeño grupo de cadetes (estudiantes de edades de 13 a 19). Durante la batalla, ellos lucharon hasta la muerte en combate de mano-a-mano contra los “Marines” de EE.UU. Uno a uno de los estudiantes cayó. Cuando sólo quedaba uno (Juan Escutia), en lugar de permitir que el símbolo de la libertad de México (la bandera) caigan en manos de los gringos racistas, tomó la bandera mexicana, se envolvió con ella, y saltó desde el castillo hasta su muerte. Estos cadetes son conocidos en la historia mexicana como “Los Niños Héroes”.

La Batalla de Puebla, 5 de mayo de 1862, (también conocido como el “Cinco de Mayo”) fue una gran victoria para el pueblo

mexicano sobre el ejército francés invasor. Esta batalla fue importante por varias razones. En primer lugar, los mexicanos derrotaron a un mayor y mejor equipado ejército francés. Dos, el comandante general de las fuerzas francesas dijo que era imposible que un ejército “indio” (mexicano) pueda derrotar a una fuerza europea (blanca), lo que entrega un duro golpe al racismo. En tercer lugar, la derrota de los franceses, inspiró y alentó a otros pueblos del mundo que se encontraban colonizados y oprimidos, a luchar también por su liberación. En cuarto lugar, el hecho de que el ejército mexicano fue comandada por el General Ignacio Zaragoza Seguín, quien nació en Tejas, demuestra que no importa de qué lado del “frontera” nacemos, todos somos mexicanos! Y quinto, fue el “símbolo de la bandera mexicana”, que unió y permitió a los indígenas y mestizos del Ejército mexicano que derrotaran a los franceses.

## HOY DÍA LA BANDERA LE DICE AL MUNDO QUE ESTA ES NUESTRA TIERRA Y QUE CONTINUAMOS LA LUCHA POR NUESTRA LIBERTAD

Hoy en día, la bandera representa el orgullo de cultura, el patrimonio y la comunidad. Es parte de nuestra historia, y sin historia, no tenemos presente ni futuro. Para Raza en el México ocupado, Aztlán (el llamado sudoeste de EE.UU.), la bandera significa entender que esta es nuestra tierra y que sólo unidos podremos recuperar nuestras tierras y liberar a nuestro pueblo. Representa que no importa lo que los colonos racistas europeos piensan, hacen o dicen –sigue siendo nuestra tierra. La bandera les da a los racistas bofetadas en la cara con el hecho innegable, que esto es México, y las tierras de los racistas están en Europa!

Pero no sólo los colonos europeos odian la bandera mexicana. Tenemos que estar conscientes que los vendidos dentro de nuestra propia comunidad, los títeres del imperialismo yanqui, una minoría insignificante que viven a ambos lados de “frontera”, y que se avergüenzan de su historia, también odian a nuestra bandera. Por eso reclamamos, que la bandera representa y pertenece a las masas del pueblo mexicano: los indígenas, la clase obrera, los pobres, y los jóvenes del barrio –ya que somos los verdaderos amantes y herederos de la mexicanidad. **Venceremos**

## FEB 24th *History of Our Struggle* Día de La Bandera Mexicana (Day of The Flag)

### The flag belongs to the masses of the Mexican people: the Indians, working class, the poor, and the barrio youth

The most respected symbol among Mexican people is the Mexican flag. Nothing makes a Mexican more proud or represents so much, as our flag. It is the symbol of our freedom and culture. The flag stands for the blood and tears of our people, and the millions of lives the Mexican people have lost in our struggle for justice and dignity. This is why, if you are a Mexican, it imperative that you know its history.

#### MEXICA-AZTEC ORIGINS OF ITS SYMBOL

Throughout its existence, certain aspects of the flag have changed several times. Yet, the “coat of arms” (Eagle) in its center has largely remained the same since Mexico’s independence in 1821. The image of the flag or the coat of arms, has had the same features throughout the flag’s history: an eagle, holding a serpent in its talon, perched on top of a cactus; the cactus is situated on a rock that rises above a lake. This symbol was inspired by Aztec (or Mexica) history and is an image that is connected to the founding, in 1325, of the Tenochtitlán, capital of the Aztec-Mexica nation.

According to the history of the Aztec Mexican people, they were once a nomadic tribe who had left their homeland of Aztlán (what is today the U.S. Southwest) around 1000 AD. Forced to leave Aztlán due to a long-lasting drought, the Mexicas where in search of a spiritual sign that would indicate the precise spot upon which they were to build a great civilization. The god Huitzilopochtli (God of the

Sun and War) had instructed them to find an eagle devouring a snake perched atop a cactus growing on a rock submerged in a lake and this would be on this spot where the Aztec Mexicans were to settle.

After two hundred years of searching, they found the promised sign on a small island in the middle of beautiful Lake Texcoco (central Mexico). Here, the Mexicas, later to be known as Aztecs, founded the great city of Tenochtitlán. It was to become the capital of their civilization and is known today as Mexico City.

#### SYMBOL OF UNITY OF THE COLONIZED AND OPPRESSED PEOPLE

Beginning in 1521, for more than 300 years, the Spanish dominated the Mexica and hundreds of other Indigenous nations. They named the lands that they had brutally occupied and colonized, “New Spain”. After years of wars, rebellions and uprisings, the colonized Indigenous, Mestizos, and Africans, declared their independence in 1810. After 10 years of war, in 1821, they defeated the Spanish and their puppet-vendidos (traitors), and chose the name of Mexico for their new nation. The name ‘Mexico’ represented the respect and honor for Indigenous History and the blood that ran through the veins of most of the colonized people who had rebelled against the Spanish. Hence it was only fitting that a symbol of Mexico’s indigenous past was to be found on its national flag.

On February 24, 1821, all the factions fighting in the Mexican

War of Independence joined together to form the Army of National Liberation and pledged allegiance to a flag that would represent all Mexicans. General Vicente Guerrero, of Mestizo-Indígena-African origins, was the first Mexican leader who swore allegiance to the national flag and the unity necessary to defeat the Spanish colonizers. This is why today, the national Día de La Bandera (Flag Day) Mexicana is celebrated on February 24th.

While historians and political scientists differ on the exact representation of the flag’s colors, its meaning comes from the definition developed during the Presidency of Benito Juárez (in the 1860s), the first full blooded indigenous president of Mexico. These were:

- Green –for independence, freedom, and hope.
- White –for Unity and Faith
- Red –in honor of those who have shed blood defending the nation and its people.

For two centuries, the Mexican Flag has represented three important principles: Freedom, Unity, and Honor. These three principles have been critical to Mexican history and to the existence of the Mexican nation. It is these principles that have held the nation together in times of terrible, and almost unbearable, crisis. And it is these three principles that unite us, the Chicano Mexicano Prison Project (CMPP), to the Mexican Flag.

#### THE FLAG UNITES ALL MEXICANS AGAINST THE FOR-

*continue pg 4*

**THE MEXICAN FLAG  
EIGN INVADORS AND FOR HUMAN RIGHTS, FREEDOM  
AND JUSTICE FOR ALL**

We understand how the principles represented by the colors Green and Red have been of particular importance to the Mexican nation. Being one of the most ethnically and racially diverse countries in the world, with over 60 difference Indian Nations, masses of Mestizos (Spanish-Indian), large African population, and a significant Mexican-Asian community, the principles of unity (Green) are of extreme importance in keeping the nation together. And the fact that it has had to survive violent invasions from Spain, United States, and France, honoring those who have died and spilled their blood (Red) defending the nation is not only a patriotic duty, but is fundamental to the creation of a society which values its independence and the survival of its cultural heritage.

Since 1821 through literally hundreds of fierce battles, the Mexican Flag has flown in the forefront in the struggle for the Mexican people's right to freedom, justice, and dignity. Out of these many battles, the symbolism of the flag is most engraved in two major military engagements "The Battle of Chapultepec" (September 13, 1847) and "The Battle of Puebla" (May 5, 1862).

Chapultepec Hill is in Mexico City. On top was a castle that served as the home of the Mexico's Military Academy. During the U.S. invasion of Mexico it was defended by small group of cadets (students ages 13 to 19). During the battle, they fought to the death in hand-to-hand combat against the U.S. Marines. One by one they

fell. When only one was left (Juan Escutia), rather than allow the symbol of Mexican freedom (the flag) fall into the hands of the racist gringos, he grabbed the Mexican flag, wrapped it around himself and jumped off the castle to his death. These cadets are known in Mexican history as "los niños heroes" or "the child heroes".

The Battle of Puebla, May 5, 1862, (also known as Cinco de Mayo) was a major victory for the Mexican people over an invading French Army. It is important for several reasons. First, the Mexicans defeated a larger and better-equipped French army. Two, the commanding general of the French forces said it was impossible for an "Indian" (Mexican) army to defeat a European (white) military force, thus delivery a serious blow to racism. Third, the defeat of the French, inspired and encouraged other oppressed and colonized people to also fight for their liberation. Fourth, the fact that Mexican army was commanded by General Ignacio Zaragoza Seguín, who was born in Tejas, proves that no matter what side of the gringo imposed "border" we are born, we all Mexicans. And fifth, it was the "symbol of the Mexican flag" that united and enabled the Indigenous and Mestizo Mexican army to defeat the French.

**TODAY THE FLAGS TELLS THE WORLD THAT THIS IS OUR LAND AND THE WE CONTINUE TO BE A PEOPLE FIGHTING FOR FREEDOM**

Today, the flag represents pride in culture, heritage, and community. It is part of our history, and without history, we don't have present or a future. To Raza in the occupied Mexico (the so-called Southwest U.S) the flag means understanding that this is our land

and that only united can we win back our land and liberate our people. It tells the world that no matter what the racist European settlers think, do, or say -this is still our land. The flag slaps the racists on the face with the undeniable fact that this is Mexico and that their lands are in Europe!

But not only do the European settlers hate the Mexican Flag. We have to be conscious of the fact that the vendidos within our own community, the puppets of Yankee imperialism, that insignificant tiny minority and who live both sides of "border", and who are ashamed of their history, also hate the flag. Hence, the flag represents and belongs to the masses of the Mexican people: the Indians, working class, the poor, and the barrio youth, as we are true lovers and heirs of Mexicanidad. **Venceremos**



y *La Torcida* that I read. Not to mention all the injustices, oppression, and violence that I see on T.V. against our people, simply for being who we were born to be. Thanks for opening my eyes to see the hidden truths of this capitalist society! And thank you for fighting for those like myself, who are locked -up in these tombs we call prisons.

Why is that people out in the "free world" don't seem to care about "us" who are locked up like dogs in prison? It seems as if no one cares about the Raza that are incarcerated until one of their family members gets locked-up and becomes lost in the prison system. Only then do "some of our raza become concerned". This type of thinking must stop! We must stand together as a people and unite in order to over come the greater powers that hate us for being "Raza Mexicanos y Latinos".

Here where I live in this prison, I find it difficult to adjust. There so many inmate undercover haters and chotas that it makes doing time harder than it should be. Another problem here is that we have racial tensions among the Mexicanos and Blacks. Every week or two, there is some sort of problem between the two razas. And yet, it seems that the administration ignores the situation by doing nothing. The white inmates are probably the minority in this place. So they usually escape the problems, fights, and disagreements more than the other two razas. But yes, there is a big problem here at this pinta and the authorities never really resolve nothing.

CMPP thanks for having me as part of your struggle. I feel proud to part of this great lucha of ours. Being Mexicano is something I am proud of completely. And everyone around me respects me for how I carry myself and for having dignity, morals, and self-respect and most of all guts. I bend down to nothing and no one, for I am a man of honor. And like Zapata "I would not live on my knees for no one.

I spread your word, in order to open the eyes of the blind. One day we will again get back all the land that was stolen (under the gun) from us. Not by force, not by aggression, but by population, education, and intelligence. We shall use force and war only if a certain people, should again try to kill us, hang us, or steal from us, like once before. We are strong warriors and carry the blood and wisdom of our forefathers that come from the land of Aztlán. I am proud of who I am and shall remain until I leave this pinche mundo.

Que Viva La Lucha Para Nuestra Gente! With all my respect and dedication. Sincerely tu hermano Joseph Max. Canton, Illinois

**Cartas de la Pinta**

Feb. 24, 2010 Estimados CMPP Staff. Greetings!

Primeramente let me just express mi gratitud for getting back to me. Let me first say that I was awed, left stupefied by what I read (in *Las Calles*). I am a 32 year-old convict on his 16th year of a life sentence for bending the "peoples" laws.

Upon entry into the belly of the beast, I was handed down some materials from the elders to "find myself" and educate my ignorant mind. Amongst these materials were numerous magazines, newspapers, free books, etc. of nonprofit organizations like yourselves, whose purpose was to educate our gente of Mexica blood. Thus began the education of an illiterate young me.

Now I am educated, literate, with some intellect. And today all the organizations mentioned above have for years long gone. Now youngsters identify themselves as Latinos and Hispanics, some go as far as calling themselves "Americans". Yet, I still recall the feeling when I finally understood what a "Mexicano of the Occupied land of Aztlán" meant! That little thing -that emotional response they call "pride"...which some may never be fortunate to know.

When a man needs to be incarcerated in order to educate himself, we must be doing something wrong. But not all is lost. I commend you on, your strength, dedication, and kind heart, but on the wits of your approach as well!

For a long time now us convicts have been deemed worthless. Sadly, even by our own kin. This is the result of the power the state has over our gente. They have us in a "semi-zombalistic" state in which our judgment is influence through different means. They have us so distracted that all things are unimportant. We are too busy with the day to day grind; too busy trying to feed our kids to be teaching them political science and cultural awareness, or the facts

behind the unfortunate incarceration of their tio, primo, and jefito.

You can count this "son of the sun" for what ever I can contribute. I may not be able to pitch in financially, but Xochipilli has been kind enough to bless these humble hands. Perhaps through your paper my art may feed the hungry minds of the masses. My art is all original and I will send something as soon as I hear back from you kind folks.

I think I've took enough of your valuable time. I thank you once again. Sigam pa'lante and may Ometeotl bless you with all of that is necessary to carry on. Hasta La Victoria .Your Comrade en la lucha

K. "Miztanzin" Garcia. Susanville, CA

Feb. 28, 2010

Greetings my brothers and sisters at CMPP. I hope that when you receive my letter it will find you all in the best of health and spirit. I also pray that your obligations and responsibilities are reached and accomplished. Your assistance to us, who are incarcerated, is very much appreciated and needed. I thank you for the advice and the hope that you give me.

I would like to comment on your article about "Lucia Parsons Gonzalez". After reading the article about her fight for justice and liberation of all oppress people. I felt a strong closeness to Lucia. I look forward on reading Part II of it in the next issue of *Las Calles y La Torcida*.

Nothing gives me more pleasure than reading great words, of great people who fought for the rights of "Our People!" My understanding of oppression and of revolutionary reasons as to "why" we need to have our voices heard, only grows with each article of *Las Calles*

**Chicano Mexicano Prison Project  
P.O. Box 620095  
San Diego, CA 92162**

